

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ

.....

ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ

**МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ**



30 ОКТЯБРЯ 2020 ГОДА

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ:
ВОПРОСЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ**

Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной
памяти к.ф.н., доцента кафедры русского языка и литературы Андижанского
государственного университета Т.Л. Рахмонова

УДК 80 (075.8)
ББК 80я43
С56

Редакционная коллегия:

Куронов Д.Х. – доктор филологических наук, профессор
Шахобиддинова Ш.Х. – доктор филологических наук, профессор
Шереметьева А.Г. – доктор филологических наук, профессор
Зулпукаров К.З. – доктор филологических наук, профессор
Карашук В.А. – кандидат филологических наук, доцент
Попов Д.В. – доктор философии (PhD) по филологическим наукам
Муминов М.Т. – кандидат филологических наук, доцент
Баратов Р.Г. – кандидат филологических наук, доцент
Скрыльников Ю.С. – кандидат филологических наук
Хабидуллаева Ф.К. – доктор философии (PhD) по филологическим наукам

С56 **Современные проблемы филологии: вопросы теории и практики:**
Материалы Международной научно-практической конференции. –
Москва: Издательство «Перо», 2020 – 3,3 Мб. [Электронное издание]

ISBN 978-5-00171-554-2

В сборнике материалов Международной научно-практической конференции опубликованы статьи, доклады ученых Узбекистана, России, Литвы, Украины, Беларуси, Кыргызстана, Луганской Народной Республики, преподавателей вузов. Рассматриваются проблемы контрастивной лингвистики и переводоведения, вопросы узбекского, русского и зарубежного литературоведения, актуальные проблемы межкультурной коммуникации и лингвострановедения, когнитивные аспекты лингвистики и литературоведения, вопросы методики преподавания языков в лингвополикультурном пространстве. Издание адресовано филологам, преподавателям высших учебных заведений, всем кто интересуется современными проблемами языкознания и литературоведения.

За содержание и достоверность статей ответственность несут авторы. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов статей.

УДК 80 (075.8)
ББК 80я43

© Андижанский государственный университет, 2020
© Коллектив авторов, 2020

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИКИ

| | |
|--|----|
| Аграновская Н.С. Функционально-семантическое поле присоединительных конструкций..... | 10 |
| Каращук В.А. Структура функционально-семантического поля многократных глаголов русского языка..... | 13 |
| Каримова Л.С. Терминологическая синонимия как феномен..... | 17 |
| Пулатова З.Т. Функциональный потенциал и множественность словообразовательной структуры некоторых прилагательных современного русского языка..... | 19 |
| Рахматуллаева Г.А. Из наблюдений над отглагольными существительными в современном русском языке..... | 25 |
| Саакян Д.А. Семантика многократных глаголов современного русского языка..... | 31 |
| Скрыльников Ю.С., Зайнуллин И.Р. Морфологические свойства русских фразеологических единиц..... | 35 |
| Тохтиева Р.Ш. О механизмах языковой игры в рекламных слоганах..... | 38 |
| Холматова З.С. Об асистемных явлениях в грамматике..... | 41 |
| Шахобиддинова Ш.Х. Замонавий тилшуносликнинг долзарб вазифаларидан бири хусусида..... | 44 |
| Шереметьева А.Г. О специфике русских нулевых морфем..... | 46 |
| Эсанов У.Д. Противопоставление синонимов как стилистический приём в художественных текстах Н.С. Лескова..... | 48 |
| Ўраева Д.С. Перейонимлар ва улардан адабиётда фойдаланиш..... | 52 |

ПРОБЛЕМЫ КОНТРАСТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

| | |
|--|----|
| Алиева Э.А., Хасанова П.Р. Интерпретация термина «зооним» в современной лингвистической литературе..... | 55 |
| Алтмишева Ё.М. О некоторых проблемах перевода на русский язык фразеологических единиц в «Бабур-наме» З.М. Бабура..... | 57 |
| Аскарлова Ф.М. Опыт контрастивного описания лексики русского и узбекского языков..... | 60 |
| Баратов Р.Г. Трудности перевода русских фразеологизмов в русско-узбекском словаре..... | 63 |
| Баратова С.Р. Место и роль смыслового и ситуативного подтолкования в русско-узбекском словаре..... | 66 |
| Богданович Г.А., Кадыров М.М. Лексема «Андижоний» в творчестве Бабура..... | 68 |

| | |
|---|----|
| Джабраилова В.С. Прецедентное высказывание как фактор, осложняющий устный перевод..... | 70 |
| Журабекова Х.М. Вопросы перевода личных имён в произведении А. Навои «Язык птиц»..... | 75 |
| Муминов М.Т. О некоторых особенностях функционирования в речи узких гласных «и» и «у» в русском и узбекском языках..... | 78 |
| Набижонова Н.Н. Гендерный признак фемининности в русских и узбекских поговорках..... | 81 |
| Сулайманова М.И. Символика украшений в фольклоре: образы ювелирных изделий в устном народном творчестве (на материале узбекского и киргизского фольклора)..... | 83 |
| Сулайманова М.И. Ўзбек ва киргиз мақолларида заргарлик буюмларининг поэтик тасвири..... | 87 |
| Тохтиева Р.Ш. Метафора в рекламном тексте..... | 90 |
| Туракулова Н., Касимова З. Анализ перевода художественной литературы..... | 91 |
| Хабибуллаева Ф.К. Проблема передачи национальной картины мира в художественном переводе..... | 93 |
| Эралиева Ы.С. Поэтические произведения Н.А. Некрасова в кыргызских трансляциях..... | 96 |

ВОПРОСЫ УЗБЕКСКОГО, РУССКОГО И ЗАРУБЕЖНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

| | |
|---|-----|
| Абидова Н.М. Мотив противостояния мечты и реальности в повести Ф.М. Достоевского «Белые ночи» в аспекте карамзинской и гоголевской традиций..... | 104 |
| Адыгезалова М.Н. Из опыта хронологического описания драм Г. Джавида..... | 106 |
| Акбаров Ш.Ш. Мифонимы: русалки, ведьмы и колдуньи в творчестве М.Ю. Лермонтова..... | 109 |
| Бестолков Д.А. Михаил Исаковский и Петрусь Бровка: история творческого диалога современников..... | 111 |
| Гукалова Н.В. К проблеме термина «шотландские чосеринцы»..... | 119 |
| Дусматова Н.К. Настроение отрицания в произведениях Лермонтова..... | 121 |
| Ерофеева Н.Е., Мальченко Т.В. Свобода – центральный тезаурус авторской модели С. Оуэнсон..... | 123 |
| Ерофеева Н.Е., Мальченко Т.В. Художественное новаторство «Италии» Леди Морган..... | 130 |
| Жиндеева Е.А. Саша Соколов «Между собакой и волком»: специфика повествования и особенности понимания..... | 136 |
| Зиганшина А.С. Интертекст как основная форма сатиры в романе В. Пелевина «Iphuck 10»..... | 142 |

| | |
|---|-----|
| Камалова Б.Н. Героико-патриотические мотивы в кавказских произведениях Лермонтова..... | 146 |
| Каминская Е.М. Специфика коллекций дома-музея С.П. Бородина (книги с автографами)..... | 148 |
| Карабаева А.С. Одна из малоисследованных сторон рифмы..... | 152 |
| Литовченко Н.С. Эсхатологические мотивы и образы в поэзии Андрея Белого (на примере цикла стихотворений «Закаты»)..... | 154 |
| Нематжонова Н.Б. Философское осмысление жизни в произведении «Алхимик» Пауло Коэльо..... | 161 |
| Нурматова М.А. Специфика образа «героя-творца» в русскоязычной прозе Набокова на примере романов «Дар» и «Отчаяние»..... | 164 |
| Пашкевич О.И. Художественное воплощение национального менталитета в творчестве Степана Сивцева..... | 170 |
| Пинназарова Э.Н. Традиции классики в становлении феномена Чингиза Айтматова..... | 172 |
| Раззоқов А.А. “Лисон ут-тайр” асариди муршид ва мурид образлари..... | 178 |
| Рахматуллаева Г.А. Две фигуры новой узбекской литературы..... | 182 |
| Сухих Н.М. Функции образов повседневности в творчестве Харуки Мураками и Хаяо Миядзаки..... | 185 |
| Темирова М.А. Бахши менен манасчынын айтуучулук өнөрүндөгү жалпылыктар жана өзгөчөлүктөр..... | 191 |
| Хайдарова Н.А. Библейский шифр в структуре славянского текста в прозе В.Г. Яна (на материале исторической трилогии)..... | 195 |
| Холбутаев Г.О. «Аския» как национальная смеховая культура..... | 199 |
| Rasulova G.A. Mahbub ul-qulub asarida voizlar tavsifi va sharqona muomala madaniyati..... | 202 |

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ

| | |
|--|-----|
| Акрамова Г.И. Вопросы взаимоотношения языка и культуры в лингвокультурологии..... | 204 |
| Алимов Т.Э., Гимадетдинова В.Г., Нишанов Я.И. Перевод как средство межкультурного взаимопонимания..... | 207 |
| Алисултонова Н.А. Чыңгыз Айтматов чыгармаларында аш берүү салтынын чагылдырылышы..... | 209 |
| Журабекова Х.М., Журабеков Т.Н. Интернет и межкультурная компетентность молодёжи..... | 212 |
| Жураева М.А. О подходах к изучению билингвизма и билингвальной коммуникации..... | 216 |
| Калужская Л.О., Пороник В.А. Семантические особенности фразеологизмов в мультфильмах «Up» и «Madagascar»..... | 218 |
| Кузибаева З.Д. О функциях слова..... | 221 |

| | |
|---|-----|
| Кускарова О.И. Философия как посредник и как участник межкультурного диалога..... | 223 |
| Мусаева Ф.А. Речь в психолингвистике как особый вид деятельности..... | 228 |
| Наимов Э.И. Тенденция употребления терминологической лексики в различных ситуациях профессиональной деятельности..... | 230 |
| Парпиева Н.С. Роль культуры в коммуникации..... | 233 |
| Петров И.В. Понятие разговорной речи..... | 236 |
| Петров И.В. История изучения узбекской разговорной речи..... | 242 |
| Порубай И.Ф. Об особенностях межкультурной коммуникации в среде Интернет (на примерах английского и русского языков)..... | 247 |
| Саламова Ш.Д. Словообразовательные модели в топонимии. Топонимические форманты..... | 250 |
| Сиразетдинова Л.А. Особенности русской ментальности, закрепленные в структуре русского языка..... | 253 |
| Скураговская М.О., Попадюк С.С. Иноязычная лексика в контексте заимствования (на материале немецкого и испанского языков)..... | 256 |
| Султанова С.Р., Мамаджанова Г.М. Прагмалингвистический аспект при изучении семиотики..... | 258 |
| Усмонова О.С. Боорсок жана анын этимологиясы тууралуу..... | 262 |

КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

| | |
|---|-----|
| Абдусаттарова Н.А. Функции прилагательных в произведениях И.С. Тургенева (на примере сборника рассказов «Записки охотника»)..... | 264 |
| Азимова Ж.Ф. Жанровые традиции А.П. Чехова в творчестве А. Каххара | 267 |
| Алиева Э.А., Ахмеджанова О.С. Окказионализмы в анимационных фильмах «Алиса в Зазеркалье» и «Алиса в Стране чудес»..... | 629 |
| Асадуллина Г.Р., Шкуран О.В., Ивентьев С.И. Междисциплинарное исследование метаязыка на примере концепта «бессмертие»..... | 271 |
| Давиденко А.А. Когнитивный подход в исследовании художественных текстов..... | 278 |
| Жусуева С.К. Очерк – многогранный жанр эпического рода..... | 280 |
| Жусуева С.К. Ч. Айтматовдун чыгармаларындагы аллюзия кубулушу..... | 286 |
| Камалходжаева С.С. Лингвистическая экспертиза по делам о взятке / вымогательству..... | 292 |
| Каримова М.С. Паремияларнинг инсон ҳиссиётларини ифодалашдаги ўрни..... | 294 |
| Кориева Н.Р. Выражение концепта «время» словами разных частей речи в современном русском языке..... | 297 |
| Пантеева К.В. Феномен хеджирования в лингвистике и его взаимосвязь с косвенной оценкой..... | 303 |
| Рамазанова Ш.Р. Аббревиация в современном русском языке..... | 307 |

| | |
|---|-----|
| Сюй Лили. Языковая объективация концепта «упрямство» в современном русском языке (по данным лексикографических дефиниций)..... | 310 |
| Тилюлова Г.А. Событие градуонимии в немецком и узбекском языках (на примере лесных терминов)..... | 317 |
| Умарбекова Г.А. Вопросы сегодняшнего гендерного исследования в лингвистике..... | 321 |
| Умбетова Н.Ж. Этимологическое разнообразие лексики в поэзии О.О. Сулейменова..... | 324 |
| Флоря А.В. Поэтика советских песен о труде..... | 328 |
| Хайдарова З.А. Функции оксюморона в лирике Анны Ахматовой..... | 335 |
| Харитонов А.М. Каким был древний русский язык?..... | 336 |
| Хакимова Ш.А. Тил лугат таркибида рўй берадиган семантик жараёнлар | 342 |
| Холисова Г.М. Тижорий дискурс концепцияси..... | 345 |
| Цой А.П. Феномен языковой игры в повести-притче Сухбата Афлатуни «Глиняные буквы, плывущие яблоки»..... | 347 |
| Harmash T.A., Khaidari N.I. Paronomasia as a means of transformation of german phraseological units..... | 351 |
| Nasriddinov D. Fantasy literature: classifications of fantasy genre..... | 353 |
| Shimchuk A.O. The growth of grammar in modern English..... | 357 |

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В ЛИНГВОПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

| | |
|---|-----|
| Алексеевко Е.Р. Методика преподавания словообразования в группах с узбекским языком обучения..... | 361 |
| Аюпова Х.А. Правильно составленная презентация, как залог успешного усвоения урока..... | 363 |
| Бегматова У.И. Тема сущности человеческой личности (на примере рассказа И.Бунина «Господин из Сан-Франциско»)..... | 365 |
| Богданович Г.А. Аналитические упражнения по теме «словообразование» для учащихся групп с узбекским языком обучения.... | 367 |
| Богданович Г.А., Мамажонова Г.Д. Применение метода «цепочка почему» при преподавании темы «словообразование» в языковом вузе.... | 370 |
| Гончарова О.А., Маслова А.В. Контекстуальное обучение лексике английского языка студентов неязыковых специальностей..... | 372 |
| Заслуженная А.А., Мирошник С.А. Изучение иностранных языков с элементами плюрилингвального подхода..... | 376 |
| Киба О.А. Характеристика по материалу в признаковой структуре физического объекта: главный и дополнительный признак..... | 381 |
| Ковтун Е.В. Методические аспекты формирования языковой компетентности будущих пилотов и авиадиспетчеров..... | 385 |
| Курбанова М.Т. Использование новой формы опроса-теста на итоговых практических занятиях по русскому языку..... | 389 |

| | |
|--|-----|
| Мирзакаримова З.В. Методы контрастивной лингвистики в обучении студентов-нефилологов..... | 392 |
| Муллажанова М.А. Формирование и развитие ключевых и языковых компетенций на занятиях по методике преподавания русской литературы в национальных группах в вузе..... | 393 |
| Омонбоев О.Х. Ранняя лирика А.А. Ахматовой и ее изучение в школе..... | 396 |
| Павленко О.Н. Становление методики преподавания украинского языка как иностранного..... | 398 |
| Павловец Г.С. Роль темы «Атрибутивные отношения в русском языке» при обучении иностранных студентов научной технической терминологии..... | 401 |
| Попов Д.В. Изучение истории русского языка на филологических факультетах вузов Узбекистана..... | 406 |
| Рахимова М.Э. Анализ комического в комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума»..... | 412 |
| Сабитова А.П., Заслуженная А.А. Использование мультимедийных технологий в преподавании делового иностранного языка..... | 415 |
| Сайфутдинова Д.П. К вопросу об изучении пейзажной лирики Ф. Тютчева на уроках русской литературы в младших классах..... | 419 |
| Сулейманова Н.К. Сущность и структура профессионально-педагогической компетентности будущего учителя немецкого языка..... | 421 |
| Султонкулов О.Ж. Новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам..... | 426 |
| Таштемирова З.С., Давлятова Г.Н. Лингвострановедческая проблематика: подходы и решения в обучении языкам..... | 428 |
| Турдиева Д.М. Лингвострановедческий аспект в изучении русского языка..... | 432 |
| Турдиева Д.М., Мирзакаримова З.В. Размышления об использовании когнитивного подхода в обучении русскому языку..... | 434 |
| Умурзаков И.И., Сайфиева О.Н. Побудительные предложения в русском языке как средство мотивации развития речи учащихся национальной школы..... | 435 |
| Хамидова С.Т. Методика обучения устным сочинениям в форме сравнительной характеристики на уроках литературы..... | 438 |
| Шевчук Л.Н. К вопросу о теоретических основах использования дифференцированной работы учащихся с учебным текстом..... | 440 |
| Юмагулова Л.Ф., Курбангалиев Р.Ш. К вопросу исторического экскурса при изучении форм глагола прошедшего времени..... | 444 |
| Юнусова Г.З. Методика изучения литературно-критических статей в старших классах..... | 447 |
| Юсупова Д.И. К вопросу о межпредметных связях на уроках русского языка и литературы..... | 450 |

| | |
|--|-----|
| Ayupova Kh.A. Unknown about known..... | 452 |
| Irgasheva U.R. Describing language learning and teaching..... | 453 |
| Gordienko I.A. On the importance of consideration the national mentality of students when teaching a foreign/russian as a secondary language..... | 456 |
| Sobirova Yu.T., Sobirova M.S. Boshlang'ich sinf o'qituvchilarining lingvo-metodik tayyorgarligi..... | 459 |
| Sobirova M.S., Sobirova Yu.T. Boshlang'ich sinf o'qituvchilarining lingvistik tayyorgarligi..... | 461 |
| Shutko G.G. Difficulties of teaching a foreign language to groups with a multi-ethnic composition in a distance learning environment..... | 463 |
| Наши авторы | 466 |

О ПОДХОДАХ К ИЗУЧЕНИЮ БИЛИНГВИЗМА И БИЛИНГВАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация. В данной статье даются трактовки понятия билингв, которые значительно расходятся, поскольку учитывают разный уровень компетенции в языках – от очень узкого (близкого к носителю языка) до очень широкого (способности каким-либо образом выразить себя и быть понятым).

Ключевые слова: коммуникация, билингвизм, билингвальная коммуникация, лингвистика, иностранный язык, мультилингвизм.

Билингвальная (или двуязычная) коммуникация представляет большой интерес для современной лингвистики с разных точек зрения. История развития понятия начинается с тех времен, когда люди, говорящие на разных языках и принадлежащие к разным этническим группам, начинают взаимодействовать в торгово-рыночных, политических и социальных аспектах.

В Европе и Северной Америке в XIX и XX веках отношение к билингвизму было неоднозначным. Владение двумя языками в сфере элиты воспринималось как положительное умение, необходимое для поддержания своего статуса в обществе, в то время как билингвизм в кругах иммигрантов и лингвистических меньшинств воспринимался критически, а в некоторых случаях указывал, по мнению большинства, на умственную отсталость.

Рядом ученых было проведено множество тестов, изучающих умственное развитие и интеллект монолингвальных и билингвальных детей. Первые положительные результаты по отношению к билингвизму были получены в 1960 году при проведении тестов Э. Пилом и У. Ламбером. Последующие тесты только подтверждали положительный эффект билингвизма на развитие индивида [9, с. 525-531]. Билингвизм стал интересен лингвистике с разных аспектов: нейролингвистики и психолингвистики, социопсихологического развития, социолингвистического и антропологического аспектов.

Билингвизм в интерпретациях разных ученых понимается по-разному в зависимости от оценки интенсивности и уровня владения языками. Сложность данного понятия связана с многоаспектностью и разными подходами к его основным характеристикам. Изначально понятие билингвизма рассматривалось как способность мозга оперировать двумя грамматиками. Под «грамматикой» понималось определение Н. Хомского – знание языка и его структуры в целом [12, с. 15]. Некоторые ученые склонны придерживаться достаточно радикальных точек зрения. Так, Л. Блумфилд определяет билингвизм как такое умение использовать иностранный язык, которое близко к уровню носителя языка [10, с. 56]. У.Ф. Макки рассматривает понятие билингвизма как знание или использование двух, или более языков в повседневной жизни, независимо от

уровня владения языком [11, с. 11]. Мнение У.Ф. Макки разделяют отечественные лингвисты В.Н. Ярцева, понимающая билингвизм как «способность отдельного индивидуума, или народа в целом, или его части общаться (добиваться взаимопонимания) на двух языках» [5, с. 5] и Н. Б. Мечковская [2, с. 368]. А. Е. Супрун определяет билингвизм как «возможность владения носителем одного языка другим языком в различной мере, а, следовательно, и возможность двуязычия разных степеней» [3, с. 7]. Л. Аронин поддерживает данное мнение, определяя многоязычие как индивидуальную особенность, характеризующуюся разным уровнем владения языками, включая и частичную компетенцию [6, с. 17-18]. По мнению Г.М. Вишневецкой, все понятия билингвизма рассматривают его либо в широком смысле – пользование иностранным языком в различной степени, либо в узком смысле – владение иностранным языком примерно в той же степени, как и родным [1, с. 4]. Подобные трактовки билингвизма подразумевают под собой процесс взаимопонимания, независимо от уровня владения языком. Введение понятия континуума для определения уровня билингвизма было предложено американским исследователем П. Хорнби и явилось достаточно успешной попыткой решения данной проблемы [8, с. 21].

Человек, способный выражать себя на двух, или более языках, по мнению ряда ученых, отличается от монолингва. Знание иностранного языка влияет и на использование родного языка: употребление грамматических правил, лексических структур, на систему мышления, отношения к иноязычной культуре, невербальной коммуникации [12, с. 17-18]. Помимо термина «билингвизм», существует понятие билингвальность. «Билингвальность представляет собой психолингвистическую характеристику двуязычного индивида и заключается в его способности продуцировать речь на двух языках» [4, с. 4]. Билингвизм является более широким понятием и включает в себя билингвальность как составляющую его психолингвистической характеристики. Л. Аронин вводит понятие мультилингвальность как психологическую сторону мультилингвизма, формируемую культурой и обществом [7, с. 60-61].

По способу формирования различают два вида билингвизма – естественный, развивающийся в соответствующей языковой среде и/или в ходе естественного общения, без специального обучения, и искусственный – возникающий в учебной обстановке с привлечением специальных методов и приемов.

С лингвистической точки зрения основными формами билингвального типа коммуникации являются интерференция и переключения кодов [4, с. 19]. При недостаточной компетенции и неполной активации одного из языков происходит интерференция. Переключение кодов – это чередование активности двух языков при общении с другими билингвами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вишневская Г.М. Билингвизм и его аспекты. – Иваново: ИГУ, 1997. – 99 с.
2. Мечковская Н.Б. Языковой контакт. – Минск: Высшая школа, 1983. – 456 с.
3. Супрун Л.Е. Лекции по языкознанию. – Минск: БГУ, 1971. – 144 с.
4. Чиршева Г.Н. Лекции по введению в билингвологию. – Череповец, 2001. – 34 с.
5. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с.
6. Aronin L. Exploring multilingualism in cultural contexts: Towards a notion of multilinguality // Trilingualism in Family, School and Community. – Clevedon: Multilingual Matters, 2003. – P. 11-29
7. Aronin L. Multilinguality and emotions: Emotional experiences and language attitudes of trilingual immigrant students in Israel // Estudios de Sociolingüística, 2004. – Vol. № 5. – P. 59-81.
8. Hornby P.A. Bilingualism: Psychological, social and educational implications. – New York: New York Academic Press, 1977. – 167 p.
9. Bialystok E. Receptive vocabulary differences in monolingual and bilingual children // Bilingualism: Language and Cognition, 2010. – Vol. 13. – Issue №4. – P. 525-531.
10. Bloomfield L. Language. – Chicago: University of Chicago Press, 1933. – 564 p.
11. Mackey W.F. Bilingualism and multilingualism // Sociolinguistic. – New York. – 1967. – P. 11.
12. Cook V. Multicompetence // The encyclopedia of Applied Linguistics. – 2013. – P. 11-23.

Muhtasarhon A. Juraeva
(Uzbekistan, Kokand)

ON APPROACHES TO STUDYING BILINGUISM AND BILINGUAL COMMUNICATION

***Abstract.** This article provides interpretations of the concept of bilinguals, which differ significantly, since they take into account different levels of competence in languages - from very narrow (close to a native speaker) to very broad (the ability to express oneself in any way and be understood).*

***Keywords:** communication, bilingualism, bilingual communication, linguistics, foreign language, multilingualism.*

Л.О. Калужская, В.А. Пороник
(Украина, г. Мелитополь)

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В МУЛЬТФИЛЬМАХ «UP» И «MADAGASCAR»